

JEAN BARRÉ

MISERERE

Ἡ μετάφραση χαρισμένη στὸν
ἀγαπημένο μου ποιητὴ
Κ. Ν. Κωνσταντινίδη.

I

Ἐγειρεν ἡ νύχτα μέσ' στὸ χάος πάλι,
Ὅλ' ἀργοπεθαίνουν, ἄχνα δὲ γροικιέται
Κ' ἡ γαλήνη πέφτει ἀπαλὰ κι ἀγάλι
Κάτω στ' ἀκρογιάλι
Καὶ ἀποκοιμιέται.

Ἄπ' τὸ ρημονῆσι ἴσα στὸ λιμάνι
Ἐνα μονοπάτι μέσα στὴ γαλήνη
Ἄπ' τὸ φῶς πὺν χύνει κάποιο πυροφάνι
Ὡς στὸν ἄμμο φτάνει
Κι ὄλο τρεμοσβύνει.

II

Ἐγειρεν ἡ νύχτα, τώρα πιά γιὰ μένα
Ὅλ' ἀργοπεθαίνουν, ἄχνα δὲ γροικιέται
Κ' ἡ Μονάξια ρίχνει γύρω μου ὠϊμένα
Ὅνειρα σβυσμένα,
Καὶ μακρὰ σκορπιέται

Ἄπ' τὰ περασμένα κάποιο πυροφάνι
Ποὺ τὸ φῶς του φτάνει
Ἄπαλὰ κι ἀγάλι
Στὸ στερνὸ ἀκρογιάλι.

Ν. ΓΡΙΜΑΛΔΗΣ